

## Projekt „Odmalička – Von klein auf. Česko-německá spolupráce předškolních zařízení“

Newsletter **2/2010** z 24. června 2010



**Tandem**

Koordinální centrum  
česko-německých  
výměn mládeže

Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch



1. Seminář „Němčina a čeština u nás ve školce“, 20. – 22. 10. 2010
2. Informační cesta v regionu Chebsko / Egrensis, 21. - 23. 11. 2010
3. Zpráva o informačních cestách v regionech Nisa / Neißة a Šumava/  
Byerischer Wald
4. Jazykové animace v mateřských školách
5. Zpráva o čerpání finanční podpory z programu „Odmalička“
6. Německé mateřské školy hledají partnerskou organizaci
7. Německá slovíčka pro všední den v mateřské škole





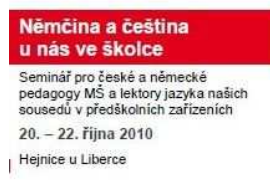
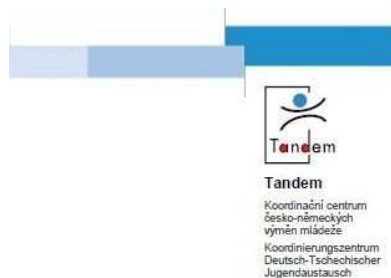
## 1. Seminář „Němčina a čeština u nás ve školce“, 20. – 22. 10. 2010

Pedagogy MŠ a lektory češtiny a němčiny v MŠ srdečně zveme na seminář „Němčina a čeština u nás ve školce“, který proběhne od středy 20. října do pátku 22. října 2010 v Hejnicích nedaleko Liberce. Jak již název semináře napovídá, bude program akce zaměřen na **seznamování dětí do 6 let s jazykem našich sousedů**. Nabídne příležitost k prezentaci ukázek vlastní práce, k výměně zkušeností účastníků i k diskusím o seznamování dětí s cizím jazykem v raném věku. Cílem semináře je zprostředkovat účastníkům co nejvíce ukázek, tipů, návodů a aktivit **pro praktické využití v MŠ**. Nebude chybět ani teoretický referát o seznamování s cizím jazykem v předškolním věku, představení některých učebních materiálů pro němčinu a češtinu v mateřské školce přímo jejich autory a tematické workshopy.

Semináře se může zúčastnit 12 českých a 12 německých **pedagogů mateřských škol** v příhraničí či **lektorů němčiny či češtiny**, kteří v těchto zařízeních působí. Účastníky semináře mohou být jak pedagogové, kteří se již seznamování s jazykem našich sousedů věnují, tak i zástupci mateřských škol, které spolupracují s MŠ na druhé straně hranice nebo které s němčinou či češtinou teprve chtějí začít pracovat. Semináře se mohou zúčastnit také ředitelky a ředitelé MŠ, kteří se o téma zajímají z hlediska koncepce.

Tato akce je **akreditována** Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy ČR jako akce dalšího vzdělávání pedagogů (rozhodnutí z 21. 7. 2009) a účastníci po jejím ukončení obdrží Osvědčení o absolvování vzdělávací akce.

Celý seminář bude **simultánně tlumočen**. Účast na semináři je zdarma. Podrobnosti k organizaci i programu semináře a přihlášku naleznete na webových stránkách projektu [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info) v rubrice Akce. **Přihlášky přijímáme do 24. září.**



## 2. Informační cesta v regionu Chebsko / Egrensis, 21. – 23. 11. 2010



Společné česko-německé informační setkání, půdenní **hospitaci** v mateřské škole na druhé straně hranice a seznámení s předškolním vzděláváním v sousední zemi nabízí Tandem pedagogům MŠ z okresů **Sokolov, Cheb, Tachov a Karlovy Vary**, bývalého saského okresu **Vogtlandkreis** a bavorských okresů **Hof a Tirschenreuth** od 21. do 23. listopadu 2010.

Akce sestává ze společného setkání českých a německých pedagogů MŠ v neděli 21. listopadu odpoledne a celodenní cesty do předškolních zařízení v sousední zemi v pondělí 22. listopadu pro německé účastníky a v úterý 23. listopadu pro české účastníky.

Účastníci získají informace k česko-německé spolupráci mateřských škol, příležitost navázat osobní kontakty s kolegy z regionu a prostřednictvím metody jazykové animace také základní slovní zásobu důležitou v předškolní oblasti.

Vzhledem k regionálnímu charakteru akce není zajištěn nocleh, účastníci se vrací vždy večer domů. Tandem zajišťuje společnou dopravu na místa konání v SRN ze stanovených míst na české straně regionu. Znalost německého jazyka není podmínkou účasti, celá akce je **tlumočena**. Účast na informační cestě je **zdarma**. Bližší informace a přihlášky budou zveřejněny v průběhu srpna na [www.odmalička.info](http://www.odmalička.info) v rubrice Akce.



### 3. Zpráva o informačních cestách v regionech Nisa / Neiße a Šumava / Bayerischer Wald

Celkem 27 učitelek mateřských škol z obou stran česko-německé hranice se zúčastnilo informační cesty v regionu Nisa / Neiße, která se konala od 2. do 4. května 2010. Stejnou akci uspořádal Tandem i v regionu Šumava / Bayerischer Wald v termínu 13. – 15. června pro 28 pedagogů z českých a německých mateřských škol.

Účastníci z Čech i z Německa strávili nejprve společné nedělní odpoledne v Seifhennersdorfu, resp. v bavorském Grafenau. Účastníci akce zde získali informace o možnostech česko-německé spolupráce předškolních zařízení. Pedagogové mateřských škol měli také příležitost k navázání osobních kontaktů s kolegy z druhé strany hranice. Nakonec si přítomní pomocí hravé metody jazykové animace osvojili některá německá slovíčka, která využijí při návštěvě v německých mateřských školách (pozdravy, zdvořilostní fráze apod.).

V pondělí se vydaly německé učitelky do Čech, aby zažily všední den v mateřských školách Klostermannova v Děčíně, Mšeňáček v Jablonci nad Nisou, v Dlouhé Vsi u Sušice a v Křesťanské MŠ v Horažďovicích. „České kolegyně nás přijaly velmi přátelsky a ochotně zodpovídaly naše dotazy k předškolnímu vzdělávání v České republice. Děti byly nesmírně disciplinované, nezdálo se ale, že by je přísnější režim nějak nepříjemně svazoval,“ reflektovaly pak návštěvu v českých školách. „Moc se nám líbilo, že součástí českých mateřských škol je stále ještě kuchyně, kde pro děti denně vaří a připravují jim i svačiny. My jsme byli nuceni z finančních důvodů kuchyni zrušit a jídlo nám nyní dováží externí firma. Svačinky si nosí každé dítě z domova,“ zaznělo mimo jiné od učitelek z německých školek.



Čeští pedagogové navštívili na oplátku předškolní zařízení v Seifhennersdorfu, Wilthenu, Bautzenu a Olbersdorfu, na Šumavě pak v obcích Freyung a Grafenau. „*Líbily se mi především prostory mateřské školy členěné na malé koutky, mezi kterými se děti volně pohybují a samostatně se věnují různým aktivitám. Pro učitelky byly méně přehledné, ale nesmírně útulné a pro děti přirozenější než naše třídy,*“ sdělovali své dojmy při zpáteční cestě. Na hospitace navázala ještě společná reflexe, informace o předškolním vzdělávání v Německu a prezentace o možnostech financování přeshraničních projektů.

Na konci byly všichni zúčastnění přesvědčeni o tom, že je cesta k sousedům velmi obohatila. Proto chtějí učitelky mateřských škol zůstat v kontaktu a plánují společné přeshraniční aktivity.

Mateřské školy, které se těchto informačních cest nemohly zúčastnit, ale měly by zájem o kontakty na mateřské školy na druhé straně hranice, se mohou přihlásit do on-line kontaktní databáze na [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info), Tandem jim pak pomůže najít vhodné partnerské zařízení.



#### 4. Jazykové animace v mateřských školách

Projekt „Odmalička – Von klein auf“ nabízí od listopadu 2009 půldenní hravé seznámení s jazykem našich sousedů, které si můžete objednat přímo do Vaší mateřské školy. Pro první kontakt s cizím jazykem využívá jazyková animace **hry, hudbu a pohyb**. Jazykoví animátoři působící v mateřských školách absolvovali čtyřdenní seminář Tandemu zaměřený speciálně na práci s dětmi předškolního věku.

Jazykovou animaci můžeme poskytnout čtyřiceti českým a čtyřiceti německým předškolním zařízením **zcela zdarma**. Dosud přijal Tandem přihlášky od 32 českých a 15 německých mateřských škol, jazyková animace proběhla prozatím ve 23 českých a 8 německých předškolních zařízeních. **I nadále přijímáme přihlášky** mateřských škol, které mají o jazykovou animaci zájem, a to především od mateřských škol z Bavorska, ze Saska, a z okresů Prachatice, Klatovy, Domažlice, Tachov, Cheb, Sokolov a Karlovy Vary.

Pro lepší představu o tom, jak jazyková animace v mateřské škole vypadá, jsme pro Vás vybrali několik fotografií z již realizovaných animací:

9. 12. 2009 Mateřská škola Rozvadov, jazyková animátorka Vladimíra Koziolová:

„Guten Tag, Guten Tag, rufen alle Kinder,  
große Kinder, kleine Kinder,  
dicke Kinder, schlanke Kinder,  
guten Tag, guten Tag, rufen alle Kinder!“



30. 4. 2010 Kindertagesstätte St. Joseph, Neustadt an der Waldnaab,  
jazyková animátorka Lucie Klárová:



Bílá! Utíkejte rychle  
k něčemu, co je také  
bílé!

9. 6. 2010, Kindertagesstätte Wachbergzwerge  
Saupsdorf, jazyková animátorka Květa Šelbická:



Ahoj, já jsem  
panenka, a ty?

29. 3. 2010, MŠ Česká Kamenice,  
jazyková animátorka Petra Schindlerová:



Dnes pojedeme  
všichni vláčkem do  
Německa!

7. 6. 2010, MŠ Okružní Aš, jazyková animátorka: Nicole Ruß



Was hast du dir ausge-  
sucht? Den Hund? Dann  
lassen wir den Hund ver-  
schwinden! Jan, komm rein!  
So, was fehlt? Genau, der  
Hund!



## 5. Zpráva o čerpání finanční podpory z programu “Odmalička”

České mateřské školy, které spolupracují s německými předškolními zařízeními, mohly v letošním kalendářním roce již třikrát požádat u Tandemu o finanční příspěvek na své přeshraniční aktivity. Tandem obdržel a také podpořil 17 žádostí o podporu česko-německých projektů mateřských škol, jedná se o tato zařízení:

- MŠ Studánka, Jablonné v Podještědí
- MŠ Doní Podluží (2 žádosti)
- ZŠ a MŠ Libá
- FMŠ Sluníčko pod Střechou, Praha
- MŠ Ostrov, Krušnohorská
- Křesťanská MŠ Horažďovice
- ZŠ a MŠ Polevsko
- MŠ Pampeliška, Jablonec nad Nisou
- MŠ Přimda
- MŠ Sluníčko, Krupka
- ZŠ a MŠ Hora sv. Kateřiny
- ZŠ a MŠ Vejprty
- o.s. Na Louce, Chomutov
- Rodiče a děti Kadaně, o.s.
- 90. MŠ Pízeň
- MŠ Dolní Poustevna

O finanční příspěvek, který je určen na podporu pravidelného setkávání českých a německých dětí do 6ti let, seznamování dětí v raném věku s německým jazykem a výměny zkušeností pedagogů MŠ, je možné požádat letos naposledy **k 15. září**.

K tomuto termínu je možné předkládat projekty plánované pro období od 15. září do 30. listopadu. Podání žádosti o podporu z prostředků MŠMT ČR není náročné. Veškeré informace i formulář žádosti naleznete na webových stránkách [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info) v rubrice „Finanční podpora“. S podáním žádosti i s plánováním a realizací Vašeho projektu Vám rádi poradíme.

Partnerská předškolní zařízení z Bavorska mohou v roce 2010 současně žádat o finanční podporu z prostředků Bayerische Staatskanzlei u Tandemu Regensburg. O získání finančních prostředků na podporu přeshraniční spolupráce pro předškolní zařízení ze Saska nadále usilujeme.



## 6. Německé mateřské školy hledají partnerskou organizaci

O česko-německou spolupráci v předškolní oblasti mají zájem tato německá zařízení:

- Mateřská škola St. Anna v obci **Freyung** (Bavorsko, Freyung-Grafenau, 47 km od hranic).
- „Lesní mateřská škola“ **Frauenau** (Bavorsko, Regen, 17 km od hranic) s 15 – 25 dětmi, které tráví celé dopoledne v přírodě.
- Mateřská škola St. Sebastian ve **Waldershofu** (Bavorsko, Wunsiedel, 20 km od hranic), kde se předškolní děti učí česky.

- Mateřská škola “Sapperle” v obci **Carlsfeld** (Sasko, Aue – Schwarzenberg, 30 km od hranic).
- Mateřská škola “Villa Zwergenland” v **Marienbergu – Lauterbachu** (Sasko, Mittlerer Erzgebirgskreis, 12 km od hranic).
- Mateřská škola “Cämmerswalde” ve **Freibergu** (Sasko, Freiberg, 37 km od hranic).
- Mateřská škola “Sonnenland” **Oederan** (Sasko, Freiberg, 40 km od hranic), integrující také děti se speciálními potřebami.
- Mateřská škola a jesle „Regenbogen“ v **Bannewitz** (Sasko, Weißeritzkreis, 38 km od hranic) s 39 dětmi od 0 do 6 let rozdělenými do tří věkově smíšených skupin.

Další informace stejně jako kontaktní adresy Vám ráda zprostředkuje pracovnice Tandemu v Plzni Kateřina Jonášová, jonasova@tandem.adam.cz, tel.: 377 634 753.



## 7. Německá slovíčka pro všední den v mateřské škole

der Sport	[šport]	sport	[ssport]
turnen	[turnen]	cvičit	[zwitschit]
die Turnhalle	[turnhale]	tělocvična	[tjelozwitschna]
der Sportplatz	[športplac]	hřiště	[hrschischtje]
laufen, rennen	[laufn], [renen]	běhat / běžet	[bjehat] / [bjeschet]
um die Wette laufen	[um dý vete laufn]	běžet o závod	[bjeschet o sahvot]
springen, hüpfen	[špringn], [hypfn]	skákat / skočit, poskakovat / poskočit	[sskahkat] / [sskotschit], [posskakovat] / [posskotschit]
Seil hüpfen	[zajl hypfn]	skákat přes švihadlo	[sskahkat prschess schwihadlo]
der Ball	[bal]	míč	[mietsch]
werfen	[verfn]	házet / hodit	[hahset] / [hodjit]
fangen	[fangn]	chytat / chytit	[chitat] / [chitjit]
Fußball spielen	[fusbal špíln]	hrát fotbal	[hraht fotbal]
Roller fahren	[rolr fárn]	jezdit na koloběžce	[jesdjit na kollobjeschtse]
Fahrrad fahren	[fárád fárn]	jezdit na kole	[jesdjit na kolle]
balancieren	[balancírn]	balancovat, držet rovnováhu	[ballanzovat], [drschet rownowaahu]
das Trampolin	[trampolín]	trampolína	[trampoliena]
der Reifen	[rajfn]	obruč	[obrutsch]
langsam	[langzam]	pomalů	[pommallu]
Auf die Plätze – fertig – los!	[auf dý plece – fertych – lós!]	Připravit – pozor – teď!	[prschipravit – posor – tetj!]



**TIRÁŽ**

Newsletter „Odmalička – Von klein auf“ vydává:

**TANDEM – Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže**

Sedláčkova 31, CZ – 306 14 Plzeň

tel.: 00420 377 634 753, fax: 00420 377 634 752

[www.tandem-info.net](http://www.tandem-info.net), [www.odmalicka.info](http://www.odmalicka.info)

e-mail: [tandem@tandem.adam.cz](mailto:tandem@tandem.adam.cz) , [odmalicka@tandem.adam.cz](mailto:odmalicka@tandem.adam.cz)

Projektová pracovnice: Kateřina Jonášová

Za obsah newsletteru zodpovídá: Ing. Jan Lontschar, ředitel Tandemu



Projekt spolufinancuje Evropská unie.

Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do Vaší budoucnosti.

